

Êxodo 34

1 [Και](#) [εἶπε](#) [Κύριος](#) [πρὸς](#) [Μωυσῆν](#)

1 E disse Senhor a Moisés:

λάξευσον σεαυτῷ [δύο](#) πλάκας

Corta para ti duas tábuas

λιθίνας, [καθὼς](#) [καὶ](#) αἱ

de pedra, como também as

[πρῶται](#) [καὶ](#) [ἀνάβηθι](#) [πρός](#) με
primeiras, e sobe a mim

[εἰς](#) τὸ [ὄρος](#), [καὶ](#) γράψω [ἐπὶ](#) τῶν
ao monte; e escreverei nas

πλακῶν τὰ [ρήματα](#), ἃ ἦν
tábuas as palavras que estavam

[ἐν](#) ταῖς πλαξὶ ταῖς [πρώταις](#), αἷς
nas tábuas as primeiras que

[συνέτριψας](#). 2 [καὶ](#) [γίνου](#) ἕτοιμος
quebraste. 2 E esteja pronto

[εἰς](#) τὸ [πρωί](#) [καὶ](#) [ἀναβήσῃ](#) [ἐπὶ](#) τὸ
pela manhã, e subirás ao

[ὄρος](#) τὸ [Σινὰ](#) [καὶ](#) [στήσει](#) μοι
monte o Siná, e ficarás a mim

[ἐκεῖ](#) [ἐπ’](#) [ἄκρου](#) τοῦ [ὄρους](#).
lá sobre extremidade do monte.

3 [καὶ](#) μηδεὶς [ἀναβήτω](#) [μετὰ](#) σοῦ

3 E ninguém suba contigo,

[μηδὲ](#) [ὀφθήτω](#) [ἐν](#) [παντί](#) τῷ
nem seja visto em todo o

[ὄρει](#) [καὶ](#) τὰ [πρόβατα](#) [καὶ](#) [βόες](#)
monte; e as ovelhas e bois

[μὴ](#) νεμέσθωσαν [πλησίον](#) τοῦ
não deixem pastarem perto do

[ὄρους](#) ἐκείνου. 4 [καὶ](#) ἐλάξευσε
monte aquele. 4 E lavrou

δύο πλάκας λιθίνας, καθάπερ
duas tábuas de pedra, como

καὶ αἱ πρῶται καὶ
também as primeiras; e,

ὀρθρίσας Μωυσῆς ἀνέβη εἰς
madrugando Moisés, subiu a

τὸ ὄρος τὸ Σινά, καθότι
o monte o Siná, como

συνέταξεν αὐτῷ Κύριος καὶ
designara a ele Senhor; e

ἔλαβε Μωυσῆς τὰς δύο πλάκας
pegou Moisés as duas tábuas

τὰς λιθίνας. 5 καὶ κατέβη
as de pedra. 5 E desceu

Κύριος ἐν νεφέλῃ καὶ παρέστη
Senhor em nuvem, e ficou

αὐτῷ ἐκεῖ καὶ ἐκάλεσε τῷ
a ele ali, e chamou ao

ὀνόματι Κυρίου. 6 καὶ παρῆλθε
nome do Senhor. 6 E passou

Κύριος πρὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ
Senhor a face dele e

ἐκάλεσε Κύριος ὁ Θεὸς
proclamou: Senhor o Deus,

οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων,
piedoso e misericordioso,

μακρόθυμος καὶ
longânimo e

πολυέλεος καὶ ἀληθινός,
muito compassivo, e verdadeiro,

7 καὶ δικαιοσύνην διατηρῶν
7 e justiça mantém

καὶ ἔλεος εἰς χιλιάδας,
e misericórdia para milhares,

ἀφαιρῶν ἀνομίας καὶ
removendo iniquidades, e

ἀδικίας καὶ ἁμαρτίας, καὶ
injustiças e transgressões; e

οὐ καθαρθεῖ τὸν ἔνοχον,
não inocentará o culpado;

ἐπάγων ἀνομίας πατέρων
trazendo iniquidades dos pais

ἐπὶ τέκνα καὶ ἐπὶ τέκνα
sobre filhos, e sobre filhos

τέκνων, ἐπὶ τρίτην καὶ
dos filhos, até terceira e

τετάρτην γενεάν. 8 καὶ σπεύσας
quarta geração. 8 E apressou,

Μουσῆς, κύψας ἐπὶ τὴν
Moisés curvou-se sobre a

γῆν προσεκύνησε 9 καὶ εἶπεν εἰ
terra prostrou-se; 9 e disse: Se

εὔρηκα χάριν ἐνώπιόν σου,
encontrei graça diante de ti,

συμπορευθήτω ὁ Κύριός μου
vá junto o Senhor meu

μεθ' ἡμῶν ὁ λαὸς γὰρ
conosco; o povo pois

σκληροτράχηλός ἐστι, καὶ
dura cerviz é; e

ἀφελεῖς σὺ τὰς ἁμαρτίας
removerás tu as transgressões

ἡμῶν καὶ τὰς ἀνομίας ἡμῶν,
nossas e as iniquidades nossas,

καὶ ἐσόμεθα σοί. 10 καὶ εἶπε
e seremos teus. 10 E disse

Κύριος πρὸς Μωυσῆν ἰδοὺ
Senhor a Moisés: Eis que

ἐγὼ τίθημί σοι διαθήκην
eu estabeleço a ti pacto

ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ σου
diante de todo o povo teu:

ποιήσω ἔνδοξα, ἃ
farei coisas gloriosas, que

οὐ γέγονεν ἐν πάσῃ τῇ γῇ
não existiram em toda a terra,

καὶ ἐν παντὶ ἔθνει, καὶ ὁψεται
e em todo povo; e verá

πᾶς ὁ λαός, ἐν οἷς εἶ σύ, τὰ
todo o povo entre que estás tu as

ἔργα Κυρίου, ὅτι
obras do Senhor, que

θαυμαστά ἐστίν, ἃ ἐγὼ
maravilhosas são, que eu

ποιήσω σοι. 11 πρόσεχε σὺ
farei por ti. 11 Tem cuidado tu

πάντα, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι.
de tudo que eu ordeno - te:

ἰδοὺ ἐγὼ ἐκβάλλω πρὸ
eis que eu expulso da

προσώπου ὑμῶν τὸν Ἀμορραῖον
face vossa o amorreu,

καὶ Χαναναῖον καὶ Φερεζαῖον καὶ
e cananeu, e ferezeu, e

Χετταῖον καὶ Εὐαῖον καὶ
hitita, e evita, e

Γεργεσαῖον καὶ Ἰεβουσαῖον 12
gergeseu e jebuseu: 12

πρόσεχε σεαυτῷ, μή ποτε
tem cuidado ti mesmo, que não

θῆς διαθήκην τοῖς
coloques pacto aos

ἐγκαθημένοις ἐπὶ τῆς γῆς, εἰς
moradores sobre a terra em

ἣν εἰσπορεύῃ εἰς αὐτήν, μή σοι
que entras a ela, não te

γένηται πρόσκομμα ἐν ὑμῖν. 13
seja tropeço entre vós. 13

τούς βωμοὺς αὐτῶν καθελεῖτε
Às mesas deles derrubareis,

καὶ τάς στήλας αὐτῶν συντρίψετε
e as colunas suas quebrareis,

καὶ τὰ ἄλση αὐτῶν ἐκκόψετε,
e os bosques seus cortareis,

καὶ τὰ γλυπτὰ τῶν θεῶν
e as esculturas dos deuses

αὐτῶν κατακαύσετε ἐν πυρί 14
seus queimareis no fogo. 14

οὐ γὰρ μή προσκυνήσετε
não pois não vos prostrardes

θεοῖς ἐτέροις ὁ γὰρ Κύριος ὁ
deuses outros, o pois Senhor o

Θεὸς ζηλωτὸν ὄνομα, Θεὸς
Deus, zeloso nome, Deus

ζηλωτής ἐστι. 15 μή ποτε
zeloso é; 15 para que não

θῆς διαθήκην τοῖς
coloques pacto aos

ἐγκαθημένοις ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
moradores sobre a terra, e

ἐκπορνεύσωσιν ὀπίσω τῶν θεῶν
se prostituam depois dos deuses

αὐτῶν καὶ θύσωσι τοῖς θεοῖς
seus, e sacrifiquem aos deuses

αὐτῶν, καὶ καλέσωσί σε, καὶ
seus, e chamem te, e

φάγῃς τῶν αἱμάτων αὐτῶν, 16
comas dos sangues deles, 16

καὶ λάβῃς τῶν θυγατέρων αὐτῶν
e tomes das filhas suas

τοῖς υἱοῖς σου καὶ τῶν
aos filhos teus, e das

θυγατέρων σου δῶς τοῖς υἱοῖς
filhas tuas darás aos filhos

αὐτῶν, καὶ ἐκπορνεύσωσιν αἱ
seus; e se prostituam as

θυγατέρες σου ὀπίσω τῶν θεῶν
filhas tuas depois dos deuses

αὐτῶν, καὶ ἐκπορνεύσωσιν οἱ
seus, e se prostituam os

υἱοί σου ὀπίσω τῶν θεῶν
filhos teus depois dos deuses

αὐτῶν. 17 καὶ θεοὺς χωνευτοὺς
seus. 17 E deuses de fundição

οὐ ποιήσεις σεαυτῷ. 18 καὶ τὴν
não farás para ti. 18 E a

ἐορτὴν τῶν ἄζύμων φυλάξῃ
festa do ázimos guardarás;

ἐπὶ ἡμέρας φαγῇ ἄζυμα,
Sete dias comerás ázimos,

καθάπερ ἐντέταλμαί σοι, εἰς τὸν
como ordenei - te, à

καιρὸν ἐν μηνὶ τῶν νέων ἐν
estação no mês dos novos; no

γὰρ μηνὶ τῶν νέων ἐξηλθες ἐξ
pois mês dos novos saíste do

Αἰγύπτου. 19 πᾶν διανοῖγον
Egito. 19 tudo que abre

μήτραν ἐμοί, τὰ ἀρσενικά, πᾶν
ventre meu os machos; todo

πρωτότοκον μόσχου καὶ
primogênito de bois e

πρωτότοκον προβάτου. 20 καὶ
primogênito de ovelha. 20 E

πρωτότοκον ὑποζυγίου
primogênito de animal de carga

λυτρώση προβάτω ἐὰν δέ
resgatarás com ovelha, se mas

μὴ λυτρώση αὐτό, τιμὴν
não resgatares a ele preço

δώσεις. πᾶν πρωτότοκον τῶν
pagarás: todo primogênito dos

υἱῶν σου λυτρώση οὐκ
filhos teus resgatarás; não

ὀφθήσῃ ἐνώπιόν μου κενός.
aparecerás diante de mim vazio.

21 ἐξ ἡμέρας ἐργᾷ, τῇ δὲ
21 Seis dias trabalharás, o mas

ἐβδόμη καταπαύσεις τῷ
sétimo descansarás; na

σπόρῳ καὶ τῷ ἀμήτῳ
sementeira e na colheita

κατάπαυσις. 22 καὶ ἑορτὴν
descanso. 22 E festa

ἐβδομάδων ποιήσεις μοι,
das semanas guardarás para mim,

ἀρχὴν θερισμοῦ πυροῦ, καὶ
início da colheita do trigo; e

ἑορτὴν συναγωγῆς μεσοῦντος
festa da colheita do meio

τοῦ ἐνιαυτοῦ. 23 τρεῖς καιροὺς
do ano. 23 Três tempos

τοῦ ἐνιαυτοῦ ὀφθήσεται πᾶν
do ano aparecerá todo

ἀρσενικόν σου ἐνώπιον Κυρίου
homem teu diante do Senhor,

τοῦ Θεοῦ Ἰσραήλ 24 ὅταν
do Deus de Israel. 24 quando

γὰρ ἐκβάλω τὰ ἔθνη πρὸ
pois, expulsar as etnias da

προσώπου σου καὶ πλατύνω τὰ
face tua e alargar os

ὅριά σου, οὐκ ἐπιθυμήσει
termos teus, não desejará

οὐδεὶς τῆς γῆς σου, ἥνικα ἂν
ninguém a terra tua, quando que

ἀναβαίνης ὀφθῆναι ἐναντίον
subires ser visto diante

Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου τρεῖς
do Senhor do Deus teu, três

καιροὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ. 25 οὐ
tempos do ano. 25 Não

σφάξεις ἐπὶ ζύμη αἷμα
imolarás sobre fermento sangue

θυσιαμάτων μου, καὶ οὐ
dos sacrifícios meus, e não

κοιμηθήσεται εἰς τὸ πρωῒ
permanecerão até a manhã

θύματα ἑορτῆς τοῦ Πάσχα. 26
sacrifícios da festa da Páscoa. 26

τὰ πρωτογεννήματα τῆς γῆς σου
As primícias da terra tua

θήσεις εἰς τὸν οἶκον Κυρίου
porás à casa do Senhor

τοῦ Θεοῦ σου. οὐχ ἐψήσεις
do Deus teu; não cozerás

ἄρνα ἐν γάλακτι μητρὸς
cordeiro no leite de mãe

αὐτοῦ. 27 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς
sua. 27 E disse Senhor a

Μωσῆν γράψον σεαυτῷ τὰ
Moisés: Escreve para ti as

ρήματα ταῦτα ἐπὶ γὰρ τῶν
palavras estas, sobre pois das

λόγων τούτων τέθειμαί σοι
palavras estas estabeleci a ti

διαθήκην καὶ τῷ Ἰσραήλ. 28 καὶ
pacto e a Israel. 28 E

ἦν ἐκεῖ Μωσῆς ἐναντίον
esteve ali Moisés diante

Κυρίου τεσσαράκοντα ἡμέρας
do Senhor quarenta dias

καὶ τεσσαράκοντα νύκτας ἄρτον
e quarenta noites; pão

οὐκ ἔφαγε καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπιε
não comeu e água não bebeu;

καὶ ἔγραψεν ἐπὶ τῶν πλακῶν τὰ
e escreveu sobre as tábuas as

ρήματα ταῦτα τῆς διαθήκης, τοὺς
palavras estas do pacto, os

δέκα λόγους. 29 ὥς δὲ
dez ditos. 29 quando mas

κατέβαινε Μωυσῆς ἐκ τοῦ ὄρους,
descia Moisés do monte,

καὶ αἱ δύο πλάκες ἐπὶ τῶν
também as duas tábuas sobre as

χειρῶν Μωυσῆ καταβαίνοντος
mãos de Moisés; ao descer

δὲ αὐτοῦ ἐκ τοῦ ὄρους, Μωυσῆς
mas dele do monte, Moisés

οὐκ ᾔδει ὅτι δεδόξασται ἡ
não sabia que estava glorificada a

ὄψις τοῦ χρώματος τοῦ
aparência da pele do

προσώπου αὐτοῦ ἐν τῷ λαλεῖν
rosto seu, no falar

αὐτὸν αὐτῷ. 30 καὶ εἶδεν Ἀαρὼν
a ele a ele. 30 E viu Arão

καὶ πάντες οἱ πρεσβύτεροι
e todos os anciãos

Ἰσραὴλ τὸν Μωυσῆν καὶ ἦν
de Israel a Moisés, e ficou

δεδοξασμένη ἡ ὄψις τοῦ καὶ
gloriosa a aparência da

χρώματος τοῦ προσώπου αὐτοῦ,
pele do rosto seu,

καὶ ἐφοβήθησαν ἐγγίσαι
e temeram se aproximar

αὐτῷ. 31 καὶ ἐκάλεσεν αὐτοὺς
a ele 31 E chamou a eles

Μουσῆς, καὶ ἐπεστράφησαν πρὸς
Moisés, e se voltaram para
αὐτὸν Ἀαρὼν καὶ πάντες οἱ
ele Arão e todos os

ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς, καὶ
chefes da assembleia, e

ἐλάλησεν αὐτοῖς Μουσῆς. 32 καὶ
falou a eles Moisés. 32 E

μετὰ ταῦτα προσῆλθον πρὸς
depois essas vieram a

αὐτὸν πάντες οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ,
ele todos os filhos de Israel,

καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς πάντα, ὅσα
e ordenou a eles todas as

ἐνετείλατο Κύριος πρὸς αὐτὸν ἐν
ordenara Senhor a ele em

τῷ ὄρει Σινά. 33 καὶ ἐπειδὴ
o monte de Siná. 33 E quando

κατέπαυσε λαλῶν πρὸς αὐτούς,
acabou de falar a eles,

ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ πρόσωπον
colocou sobre o rosto

αὐτοῦ κάλυμμα. 34 ἡνίκα δ' ἂν
seu véu. 34 quando mas

εἰσεπορεύετο Μουσῆς ἔναντι
entrava Moisés diante

Κυρίου λαλεῖν αὐτῷ,
do Senhor para falar com ele,

[περιηρεῖτο](#) τὸ κάλυμμα [ἕως](#) τοῦ
tirava o véu até do

[ἐκπορεύεσθαι](#). [καὶ ἐξελθὼν](#)
sair, e saindo

[ἐλάλει](#) [πᾶσι](#) τοῖς [υἱοῖς Ἰσραὴλ](#)
falava a todos os filhos de Israel

ὅσα [ἐνετείλατο](#) αὐτῷ [Κύριος](#), 35
as ordenara a ele Senhor. 35

[καὶ εἶδον](#) οἱ [υἱοὶ Ἰσραὴλ](#) τὸ
E viram os filhos de Israel o

[πρόσωπον](#) Μωυσέως [ὅτι](#)
rosto de Moisés, que

δεδόξασται, [καὶ περιέθηκε](#)
fora glorificado; e colocava

[Μωυσῆς](#) κάλυμμα [ἐπὶ](#) τὸ
Moisés véu sobre o

[πρόσωπον](#) ἑαυτοῦ, [ἕως](#) ἂν
rosto seu, até que

[εἰσέλθῃ](#) συλλαλεῖν αὐτῷ.
entrava falar junto com ele.